

# **Индонезийский за семь\* дней**

*Авторы:  
Майкл Бордт  
и  
Лисвати Серам  
Перевод с английского:  
Роман Ларюшкин  
(e-mail: [puka\\_2000@mail.ru](mailto:puka_2000@mail.ru))*

*\* Не обязательно подряд*

Первое издание: Джакарта, сентябрь 1991  
Второе издание: Джакарта, февраль 1995  
Версия в Adobe Acrobat: Оттава, октябрь 1995  
Версия в HTML, апрель 1996 ([www.bordt.com/lang1.htm](http://www.bordt.com/lang1.htm))  
PDF Version (печатная версия), апрель 1997  
Русская версия: Симферополь, июль 2003.

**Содержание**

<b>СОДЕРЖАНИЕ</b> .....	1
<b>ВВЕДЕНИЕ</b> .....	2
<b>ДЕНЬ 1. ВЕЖЛИВОСТЬ</b> .....	3
<b>ДЕНЬ 2. ТАКСИ</b> .....	4
<b>ДЕНЬ 3. ЕЩЁ О ВЕЖЛИВОСТИ</b> .....	5
<b>ДЕНЬ 4. ЧИСЛА</b> .....	6
<b>ДЕНЬ 5. ПРОСТЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ</b> .....	7
<b>ДЕНЬ 6. ВОПРОСЫ</b> .....	8
<b>ДЕНЬ 7. ФРАЗЫ</b> .....	9
<b>ПРИЛОЖЕНИЕ 1. ПРОИЗНОШЕНИЕ</b> .....	10
ПРАВИЛА.....	10
РУКОВОДСТВО ПО ПРОИЗНОШЕНИЮ.....	11
<b>ПРИЛОЖЕНИЕ 2. КАК НАЙТИ СЛОВА В СЛОВАРЕ</b> .....	12
<b>ПРИЛОЖЕНИЕ 3. СЛОВАРЬ</b> .....	14
ГРАММАТИЧЕСКИЕ ЗАМЕТКИ.....	14

**Введение**

Посмотрите правде в лицо – приехали ли вы в Индонезию на неделю или на 10 лет, не только вежливо и полезно знать хоть немного язык, но во многих случаях это абсолютно необходимо. Если вы не хотите попасть в неудобное положение в Отеле Боробудур (один из самых старых роскошных отелей Джакарты) или ограничиться путешествием с переводчиком, вам нужно уметь общаться с этим весёлым, дружелюбным и странным народом. Этот буклет даёт вам подход к изучению основ индонезийского языка, *бахаса индонезиа*, без каких-либо усилий.

Ещё вам следует столкнуться со структурированным, функциональным подходом к изучению индонезийского языка. В разговорниках вы можете найти множество фраз на особые случаи жизни («Эта пьеса – комедия или трагедия?»). Обычно они плохо организованы к социальным ситуациям (поход на рынок, на таможене), когда вы, скорее всего, не будете иметь ни времени, ни желания носиться с тупым разговорником, даже если вы взяли его с собой, что крайне неправдоподобно. При помощи этих книг вы можете либо запомнить пару сотен фраз, которые могут иметь, а могут и не иметь применения. Или же вы можете держать эту книгу в своём кармане и надеяться, что ваши пальцы достаточно быстры, чтобы найти перевод фразы «поверните здесь налево» до того, как такси совсем вывезет вас из города по прямой.

Грамматики и словари, хоть и хороши для длительного изучения языка, ещё больше будут мешать в такси и у кассы супермаркета. Обучающие кассеты также имеют своё место в изучении устного общения, но этот подход требует времени и усилий для достижения практических результатов.

Что требуется для краткосрочного гостя и даже для только что прибывшего на долгий срок, так это список общеупотребительных, полезных и необходимых слов и фраз, сгруппированных так, чтобы самые полезные из них могли быть изучены и использованы в первую очередь.

Если вы владеете английским языком, то самый полезный разговорник, который я нашёл – это ***Indonesian Words and Phrases*** by the American Women's Association. Он даёт несколько самых важных основных концепций и я крайне его рекомендую, но никто не захочет запоминать целую книгу в первый день пребывания в новой стране. Нижеследующий список слов, сгруппированных по дням, поможет вам продержаться первую неделю, в то время, как вы строите планы относительно более глубоко изучения языка.

Варианты слов в нижеследующем словаре даются в квадратных скобках через вертикальную чёрточку (например [*pagi* | *siang* | *sore* | *malam*] = [утро | день | день | вечер]; *pagi* – утро и т.д.). Слова, которые нужно вставить (...) можно заменить из любого разговорника или словаря в Приложении 3.

Приложения включают в себя руководство по произношению, помощь в поиске слов в словаре и краткий список необходимых слов.

Данный документ размещён на общественном домене, и он должен быть размножен и вручен тем, кому он может помочь. Ссылаясь на данную книгу упоминайте имена авторов. При копировании включите данную страницу. Не для продажи.

**День 1. Вежливость**

Первый приоритет в Индонезии, поверите вы или нет, - это вежливость.

Главная мудрость, что даже несколько вежливых слов будут оценены собеседником, обычно соответствует действительности.

С другой стороны, злые или громкие слова в любом языке мгновенно превратят вас в невидимое для собеседника существо.

Любое общение за пределами данной книги предполагает, что вы знаете язык больше, чем на самом деле. Это может привести к

тому, что вы получите в ответ длинный монолог, на который вы по идее должны кивнуть и сделать случайный, не относящийся к делу ответ.

<b>Словарь на день 1</b>	
<b><i>Selamat [pagi   siang   sore   malam].</i></b>	Доброе [утро   день (до 15:00)   день (15-18:00)   вечер].
<b><i>Terima kasih.</i></b>	Спасибо.
<b><i>Ya.</i></b>	Да (часто значит «нет»).
<b><i>Tidak.</i></b>	Нет.
<b><i>Apa kabar?</i></b>	Как дела?
<b><i>Baik, dan [Bapak   Ibu]?</i></b>	Хорошо, а у вас? (к мужчине   женщине)
<b><i>Saya tidak bisa bahasa Indonesia.</i></b>	Я не говорю по-индонезийски. (Это и так будет хорошо видно любому индонезийцу, но это способ заполнить эти ужасные моменты.)
<b><i>Selamat [jalan   tinggal].</i></b>	До свидания (уходящему   стоящему).
<b><i>Kembali.</i></b>	Добро пожаловать.
<b><i>Silakan[ duduk   masuk].</i></b>	Пожалуйста [садитесь   входите].

**День 2. Такси**

Ко второму дню вашего пребывания ваши работодатели ожидают, чтобы вы хотя бы показались в офисе и встретились с кем-нибудь. Если вы не по работе, то к этому моменту вы уже достаточно устанете от отеля (даже если это Боробудур) и захотите немного посмотреть город. Самый эффективный способ кружить по городу – это на заднем сиденье блестящего «Мерседеса» с англоговорящим, твердолобым водителем родом из Джакарты. Остановите первое попавшееся такси после того, как освоите соответствующий словарный запас.

Знать названия улиц и номера домов в Джакарте не всегда достаточно, чтобы добраться куда-нибудь, только если вам не надо в какое-нибудь известное здание, гостиницу или торговый центр. Запомните местное произношение вашей гостиницы или улицы, вам оно может понадобиться, чтобы вернуться домой. Многие названия улиц – производные от английского или других языков, но иногда она не произносится так, как вы бы ожидали. Например, "Hotel Orchid" произносится как «Отрчид», а "Golf" обычно имеет два слога [Голь-эф].

Наилучший способ указать направление в такси – это упомянуть район (Kebayoran Baru, Blok M, Jalan Thamrin, Kemang, Pondok Indah и т.д.) и название улицы. Если будут встречаться какие-нибудь повороты, то вам следует упомянуть о них. Не засыпайте в машине. Без особых инструкций водители зачастую возят людей кругами.

<b>Словарь на день 2</b>	
<b>Ke [kiri   kanan].</b>	Налево/Направо.
<b>[terus   lurus]</b>	Прямо.
<b>[Rumah   Gedung   Jalan] [ini   itu].</b>	Этот/тот [Дом   здание   улица].
<b>Ke mana?</b>	Куда вы идёте (едете)? (Также вежливое приветствие.)
<b>Saya mau ke ...</b>	Я иду ... (название)
<b>Saya tidak tahu.</b>	Я не знаю. (Скорее всего это и так будет ясно водителю, но может поддержать его в поиске дороги.)
<b>Di [sini   sana].</b>	Здесь   там. (Не очень употребляется, но может использоваться при указании на дом.)
<b>Kiri, kanan?</b>	Направо или налево? (Водители часто спрашивают это, приближаясь к улице, на которой, по их словам, они выросли.)
<b>[Berhenti!   Stop!]</b>	Стоп! (Необходимо знать)
<b>Salah.</b>	Не туда.
<b>Saya mau pulang.</b>	Я хочу поехать.

**День 3. Ещё о вежливости**

На третий день вы начинаете привыкать к новому временному поясу, запахам и еде. Вот тут-то вы уже понимаете, что это вам не дома, и вашего Мурзика с вами нет.

У индонезийцев очень хорошо получается помогать вам преодолеть культурный шок. Им нравится болтать, узнавать людей и рассказывать о самих себе.

Вас остановят на улице и спросят сколько вам лет, как вас зовут и ваш адрес. Не принимайте это слишком серьезно, вам не надо давать прямой ответ. Это просто вежливые вопросы, на вопрос «Куда вы идёте?» ответьте «Туда» - "Ke sana".

**Словарь на день 3**

<b><i>Dari mana?</i></b>	Откуда вы? (Почему-то индонезийцам всегда надо знать это).
<b><i>Saya dari ...</i></b>	Я из ...
<b><i>Sudah lama di [Indonesia   sini]?</i></b>	Давно [в Индонезии   здесь]? (Опять-таки, вежливый вопрос).
<b><i>Saya sudah dua [hari   minggu] di [Indonesia   sini].</i></b>	Я уже два [дня   месяца] [в Индонезии   здесь].
<b><i>Sudah kawin?</i></b>	Уже женаты? (Ещё один вежливый вопрос).
<b><i>Sudah punya anak?</i></b>	Уже имеете детей? (популярная тема)
<b><i>[Sudah   Belum].</i></b>	[Уже   Ещё нет].
<b><i>Di mana ...?</i></b>	Где ...?
<b><i>Berapa umurnya?</i></b>	Сколько вам лет? (Ещё один частый вежливый вопрос).
<b><i>Tinggal dimana?</i></b>	Где вы живёте?

**День 4. Числа**

Числа трудны для запоминания, но очень часто цены написаны на бумажке или показываются на кассе или калькуляторе. На ваш четвёртый день вы не готовы торговаться за антиквариат на Джалан Сурабая (очень известная рыночная улица)!!

В разговорной речи цены обычно исчисляются в тысячах и сотнях (например, 10.500 значит десять тысяч пятьсот). Понимание цифр в разговорной речи требует некоторой практики. Ещё одно затруднение – это обсуждение цены, когда опускается разряд числа. Если вам говорят просто «шесть» и вы точно не знаете, говорят ли они о шести тысячах или шести миллионах, то вам не следует отовариваться там.

Основные числа от нуля до девяти удобны для названия адресов и размеров обуви. Они обычно произносятся как в 147 (*satu-empat-tujuh* или один – четыре – семь). Не беспокойтесь о сотнях и тысячах, это всего лишь четвёртый день.

Одному австралийцу удавалось торговаться на Бали используя только числа от одного до пяти. Такой подход не рекомендуется.

**Словарь на день 4**

<i>[ nol   kosong ]</i>	0
<i>satu</i>	1
<i>dua</i>	2
<i>tiga</i>	3
<i>empat</i>	4
<i>lima</i>	5
<i>enam</i>	6
<i>tujuh</i>	7
<i>delapan</i>	8
<i>sembilan</i>	9
<i>sepuluh</i>	10
<i>sebelas, duabelas tigabelas, ...</i>	11, 12, 13, ...
<i>dua puluh, tiga puluh, ...</i>	20, 30, ...
<i>dua puluh lima</i>	25
<i>seratus, dua ratus, ...</i>	100, 200, ...
<i>seribu, dua ribu, ...</i>	1000, 2000. ...
<i>sejuta, dua juta, ...</i>	1 млн., 2 млн., ...
<i>... setengah</i>	... с половиной

**День 5. Простые предложения**

За следующие три дня вы должны усвоить слова, необходимые для ежедневного общения. Если проводите много времени в ресторанах, выучите названия блюд. Если вам нравится ходить по магазинам в поисках ручных изделий, выучите их названия и подставьте вместо многоточий в эти предложения.

Выучите минимум пять новых существительных и пять новых глаголов, важных для вас. Эти фразы не гарантируют вам получение лучшей комнаты в Висма Делима (маленький отель в Джакарте, очень популярный среди небогатых туристов), так как для этого вам нужен учитель или больше времени с разговорником. Однако зная эти фразы, вы не умрете от голода на пятый день.

Прежде, чем выходить на улицу, запомните пару новых слов, которые вам понадобятся. Запишите их и сделайте себе шпаргалку. Носите эту бумажку с собой.

Должно быть, вы уже заметили, что в индонезийском языке широко используется множество иностранных, в основном английских, слов: *hotel, taxi, film, bank, photocopy, photo, beer, restaurant, McDonald's* и *toilet* скорее всего будут понятны индонезийцам. Следите за этими словами на рекламных щитах. Это простой способ пополнения словарного запаса. Более широкий список подобных слов дан в следующем уроке.

**Словарь на день 5**

<b><i>Saya mau ...:</i></b> <b><i>Saya mau bir.</i></b> <b><i>Saya mau minum.)</i></b>	Я хочу ... : Я хочу пива. Я хочу пить.
<b><i>Saya minta ...</i></b>	Я бы хотел ...
<b><i>Ada ...?</i></b>	У вас есть ...?
<b><i>Di mana saya bisa beli ...?</i></b>	Где я могу купить ...?
<b><i>Saya suka ...</i></b>	Мне нравится ...
<b><i>Saya mau beli ...</i></b>	Я хочу купить ...
<b><i>Berapa [ini   itu]?</i></b>	Сколько стоит [это   то]?
<b><i>Berapa?</i></b>	Сколько?



**День 6. Вопросы**

Вы можете учить слова намного быстрее, если воспользуетесь услугами 190 млн. учителей, желающих научить вас индонезийскому языку. Выяснить, как будет «ботинок» намного легче, чем более абстрактные понятия, как «добро» и «зло», но на этой стадии вы всё ещё пытаетесь стать функциональным.

Выучите ещё пять полезных существительных и ещё пять глаголов из надёжного разговорника, словаря или списка слов в Приложении 3.

Теперь вы должны быть на той стадии, когда вы можете немного научить кого-нибудь своему языку. Попробуйте!

Слова в данной таблице одинаковы как в английском, так и в индонезийском. Они могут произноситься и писаться не совсем так, но их поймёт большинство индонезийцев.

**Одинаковые слова в английском и индонезийском языках**

airport	donut	pen	tennis
apple	dry cleaning	pencil	ticket
athlete	electricity	pension	to park
baby	film	photo	toilet
baggage	football	photocopy	TV
bank	glass	pizza	university
bar	guitar	police	video
beer	hamburger	radio	
bell	hello	restaurant	
bottle	ice	roast beef	
bus	ice cream	salad	
camera	kilometer	same	
cashier	kiosk	school	
cassette	mall	sex	
cherry	massage	shopping	
chocolate	meter	staple	
Coca-cola	monument	steak	
coffee	museum	stop	
coin	music	stop	
computer	number	strawberry	
consultant	office	supermarket	
deodorant	OK	taxi	
diskette	oven	tea	
doctor	paper clip	telephone	

**Словарь на день 5**

<b><i>Apa [ini   itu]?</i></b>	Что [это   то]?
<b><i>Apa ... dalam bahasa Indonesia? ?</i></b> (подставьте английское слово, если ваш собеседник знает английский больше, чем вы индонезийский, или укажите на какой-нибудь предмет).	Как будет ... по-индонезийски?
<b><i>Inggeris</i></b>	[Английский   Англия]
<b><i>Jerman</i></b>	[немецкий   Германия]
<b><i>Belanda</i></b>	[нидерландский   Нидерланды]
<b><i>Perancis</i></b>	[французский   Франция]
<b><i>Spanyol</i></b>	[испанский   Испания]
<b><i>Rusia</i></b>	[русский   Россия]
<b><i>Ukraina</i></b>	[украинский   Украина]

**День 7. Фразы**

Во время отдыха вы можете выучить ещё несколько удобных слов и фраз, не подпадающих ни под одну категорию. Если вы будете поддерживать темп, то за неделю вы будете более функциональным, чем средний турист после двух месяцев штудирования разговорников и грамматических книг. Веселитесь и не забывайте практиковаться!

<b>Словарь на день 7</b>	
<b><i>Tidak apa-apa.</i></b>	Ничего. (Когда кто-то сильно извиняется).
<b><i>Maaf.</i></b>	Извините. (Если вы хотите сильно извиниться).
<b><i>Permisi.</i></b>	Извините. (Попросить уступить дорогу или привлечь внимание).
<b><i>Hati-hati!</i></b>	Внимательно!
<b><i>Awas!</i></b>	Осторожно!
<b><i>[Jam   pukul] berapa?</i></b>	[Сколько времени?   Когда?]
<b><i>[Jam   Pukul] ...</i></b>	[В ...   Сейчас ...] (вставьте число)
<b><i>Tolong, bawa ...</i></b>	Пожалуйста, принесите ...
<b><i>Satu lagi.</i></b>	Ещё один. (Напр., ещё одно пиво).
<b><i>Tambah lagi?</i></b>	Хотите ещё?
<b><i>Habis.</i></b>	Всё.
<b><i>Minta bon.</i></b>	Счёт, пожалуйста.

## Приложение 1. Произношение

Произношение в индонезийском языке не очень сложное в том смысле, что его понимают даже те, кто никогда не общался с иностранцами. Говорите просто. Определённые звуки, присутствующие в европейских языках, отсутствуют в индонезийском. К сожалению, те, кто владеет английским, французским, испанским и немецким языками, стараются читать слова так, как они бы читались в этих языках. Например, *selamat datang* («добро пожаловать») произносится в четыре слога, а не в пять.

С этим простым руководством, новичок в индонезийском языке сможет избежать большинства типичных «ловушек» при общении.

### ПРАВИЛА

1. Большинство букв имеет только одно произношение. Это одна из причин, почему в индонезийском языке иностранные слова могут выглядеть странно на первый взгляд – «bureau» становится *biro* – но тогда вы понимаете, что орфография индонезийского языка намного логичнее.
2. Единственная буква, имеющая два различных произношения – это «e». Обычно она произносится как «э». Иногда она произносится как «эй». Общеупотребительные слова со звуком «эй» – это *besok* (завтра), *merah* (красный) и *restoran*. Иногда «e» не произносится (*selamat* звучит как *slamat*).
3. Одна из основных проблем в произношении – это использование буквы «c». Буква «c» всегда произносится как «ч». Ещё одна опасность – «ngg», отличающееся от английского «ng». Подробнее смотрите в нижеследующем руководстве по произношению.
4. Существует немного ударный слог, либо последний, либо предпоследний, в зависимости от того, какому учебнику вы доверяете. По моему опыту, жители Джакарты пытаются ставить ударение на последнем слоге. Например, спрашивая *emping* вы, скорее всего, получите блюдо с чипсами, а, с другой стороны, сказав *émping* вы получите в ответ бессмысленный взгляд. Если вы сомневаетесь, попытайтесь произносить слово монотонно – отсутствие ударения лучше, чем неправильное ударение.
5. Буква «k» на конце слова произносится как толчок, а если вы не знаете, что это такое, то всё равно не игнорируйте её. Уважительное *Pak* («господин» или «отец») звучит неприятно, когда произносится как «пак», «пок» или «па». Этот звук можно услышать в слове «не-а».
6. Двойное «a», как в слове *maaf* произносится с лёгким толчком между гласными. Вы можете отделаться небольшой паузой (*ma af*), но никогда не говорите просто *maf*.
7. В индонезийском языке некоторые согласные («b», «p», «t», «d», «y») звучат очень мягко. Иногда трудно различить «b» и «d», «p» и «t» и т.д.

**РУКОВОДСТВО ПО ПРОИЗНОШЕНИЮ****Гласные**

Написание	Пример	Описание
a	<i>apa</i>	а
e	<i>bécah</i>	эй
e	<i>ke, empat</i>	э
i	<i>pagi, itu</i>	и
o	<i>kopi</i>	о
u	<i>susu</i>	у

**Дифтонги**

Написание	Пример	Описание
ai	<i>pandai</i>	ай
au	<i>tembakau</i>	ау
oi	<i>amboi</i>	ой
oe	<i>Soeharto</i>	у- старое написание
ua	<i>uang</i>	уа

**Согласные (лёгкая часть)**

Написание	Пример	Описание
b	<i>bawah</i>	бь/пъ
c	<i>bicara</i>	ч
d	<i>duduk</i>	д, на конце слова – ть.
dj	<i>djarum</i>	дж – старое написание
f	<i>foto</i>	ф
g	<i>garpu</i>	г
h	<i>hari</i>	х
j	<i>jalan</i>	дж
j	<i>djaja</i>	й – старое написание.
k	<i>kabar</i>	к, на конце слова – толчок.
kh	<i>akhir</i>	кх
l	<i>lima</i>	л
m	<i>mintal</i>	м
n	<i>nama</i>	н
ny	<i>nyamuk</i>	ньй
ng	<i>dengan</i>	η носовое
ngg	<i>tunggu</i>	η+г
p	<i>pukul</i>	п, но без выдувания воздуха.
q		не используется в индонезийских словах, но появляется в арабских заимствованиях (например <i>Istiqlal</i> ), и тогда произносится как ку.
r	<i>kiri</i>	как русское р
s	<i>selamat</i>	с
t	<i>tujuh</i>	т
tj	<i>Tjoakroaminoto</i>	ч – старое написание
v	<i>visa</i>	вь - редко используется
w	<i>awas</i>	в
x		не используется. Только в заимствованных словах.
y	<i>yang</i>	й
z	<i>zat</i>	з, часто заменяется и произносится как с.

**Приложение 2. Как найти слова в словаре**

В отличие от большинства слов в русском языке, корни многих слов в индонезийском могут быть изменены префиксами и суффиксами. Применение несколько простых правил сэкономит часы поиска по словарям. Это не обзор месяцев изучения грамматики для понимания значения этих изменений корня, а простое руководство как найти слово.

<b>Префикс</b>	<b>Пример</b>	<b>Корень</b>	<b>Объяснение</b>
bel	<i>belajar</i>	<i>ajar</i>	Отбросьте "bel"
ber	<i>berada</i>	<i>ada</i>	Отбросьте "ber", если только корень не начинается на "r" (например, <i>berasa</i> происходит от <i>rasa</i> , а не <i>asa</i> )
be	<i>bepergian</i>	<i>pergi</i>	Отбросьте "be"
di	<i>ditutup</i>	<i>tutup</i>	Отбросьте "di"
ke	<i>kerajinan</i>	<i>rajin</i>	Отбросьте "ke"
me, pe			См. таблицу A-1
per..an	<i>pertanian</i>	<i>tani</i>	Отбросьте "per"
se	<i>sebulan</i>	<i>bulan</i>	Отбросьте "se"
ter	<i>terbuka</i>	<i>buka</i>	Отбросьте "ter"
-an	<i>besaran</i>	<i>besar</i>	Отбросьте "an"
-i	<i>menjauhi</i>	<i>jauh</i>	Отбросьте "i"
-kan	<i>memburukan</i>	<i>buru</i>	Отбросьте "kan"
-lah	<i>duduklah</i>	<i>duduk</i>	Отбросьте "lah"
-nya	<i>akhirnya</i>	<i>akhir</i>	Отбросьте "nya"

Имейте в виду, что некоторые корневые слова начинаются с префиксов: *belanja*, *pergi*, *beri*, *kepala*, *kelapa* и т.д. Обычно это общеупотребительные слова. Если вы сомневаетесь, просмотрите весь словарь.

**Таблица А-1. Определение корня в словах на "me" и "re"**

<b>Форма</b>	<b>Пример</b>	<b>Корень</b>	<b>Образование корня</b>
<i>me + l</i>	<i>melatih</i>	<i>latih</i>	отбросьте "me"
<i>me + ma</i>	<i>memasak</i>	<i>masak</i>	отбросьте "me"
	<i>mematuhi</i>	<i>patuhi</i>	отбросьте "mem", добавьте "p"
<i>me + mb</i>	<i>membuat</i>	<i>buat</i>	отбросьте "mem"
<i>me + mf</i>	<i>memfokuskan</i>	<i>fokus</i>	отбросьте "mem"
<i>me + mp</i>	<i>memproduksi</i>	<i>produksi</i>	отбросьте "mem"
<i>me + mper</i>	<i>mempertahankan</i>	<i>halus</i>	отбросьте "mempertah"
<i>me + na</i>	<i>menamai</i>	<i>nama</i>	отбросьте "me"
	<i>menanamkan</i>	<i>tanam</i>	отбросьте "men", добавьте "t"
<i>me + nc</i>	<i>mencari</i>	<i>cari</i>	отбросьте "men"
<i>me + nd</i>	<i>mendatangkan</i>	<i>datang</i>	отбросьте "men"
<i>me + nga</i>	<i>mengalahkan</i>	<i>kalah</i>	отбросьте "meng", добавьте "k"
	<i>mengambil</i>	<i>ambil</i>	отбросьте "meng"
	<i>menganga</i>	<i>nganga</i>	отбросьте "me"
<i>me + nge</i>	<i>mengelakkan</i>	<i>elak</i>	отбросьте "meng"
	<i>mengetik</i>	<i>tik</i>	отбросьте "menge"
<i>me + ngg</i>	<i>menggarap</i>	<i>garap</i>	отбросьте "meng"
<i>me + ngh</i>	<i>mengharap</i>	<i>harap</i>	отбросьте "meng"
<i>me + ngi</i>	<i>mengikat</i>	<i>ikat</i>	отбросьте "meng"
<i>me + ngkh</i>	<i>mengkhawatirkan</i>	<i>khawatir</i>	отбросьте "meng"
<i>me + ngo</i>	<i>mengolah</i>	<i>olah</i>	отбросьте "meng"
<i>me + ngu</i>	<i>mengukur</i>	<i>ukur</i>	отбросьте "meng"
<i>me + nj</i>	<i>menjatuhkan</i>	<i>jatuh</i>	отбросьте "men"
<i>me + nsy</i>	<i>mensyaratkan</i>	<i>syarat</i>	отбросьте "men"
<i>me + ny</i>	<i>menyatakan</i>	<i>nyata</i>	отбросьте "me"
	<i>menyatukan</i>	<i>satu</i>	отбросьте "meny", добавьте "s"
<i>me + r</i>	<i>meramaikan</i>	<i>ramai</i>	отбросьте "me"
<i>me + y</i>	<i>meyakinkan</i>	<i>yakin</i>	отбросьте "me"



**Г**

газета	n	<i>surat kabar</i>
гастроном	n	<i>toko makanan</i>
говорить	v	<i>bicara</i>
год	n	<i>tahun</i>
голова	n	<i>kepala</i>
голубой	adj	<i>biru</i>
горячий	adj	<i>panas</i>
Господин	n	<i>Pak, bapak</i>
Госпожа	n	<i>Ibu</i>
гостиница	n	<i>hotél</i>
готовить еду	v	<i>masak</i>
грязный	adj	<i>kotor</i>

**Д**

да	int	<i>ya</i>
дайте мне, пожалуйста...	v	<i>Saya minta...</i>
дата	n	<i>tanggal</i>
дать	v	<i>beri</i>
дать	v	<i>kasih</i>
дверь	n	<i>pintu</i>
девушка	n	<i>pembantu</i>
день	n	<i>hari</i>
день после 15.00	n	<i>soré</i>
деньги	n	<i>uang</i>
дешёвый	adj	<i>murah</i>
дневное время	n	<i>siang</i>
Добро пожаловать!		<i>Kembali.</i>
дождь	n	<i>hujan</i>
доктор	n	<i>dokter</i>
дом	n	<i>rumah</i>
дорогой	adj	<i>mahal</i>
достаточно	adv	<i>cukup</i>
душ	n	<i>mandu</i>

**е**

есть	v	<i>makan</i>
ещё нет	adv	<i>belum</i>

**ж**

жареный	adj	<i>goréng</i>
жареный рис	n	<i>nasi goréng</i>
ждать	v	<i>tunggu</i>
жёлтый	adj	<i>kuning</i>
желудок	n	<i>perut</i>
жена	n	<i>isteri</i>
женатый, замужем	adj	<i>kawin</i>
женщина	n	<i>wanita</i>

**з**

забыть	v	<i>lupa</i>
завтра	adv	<i>bésok</i>
закрывать	v	<i>tutup</i>
зелёный	adj	<i>hijau</i>
зонтик	n	<i>payung</i>
зрелый	adj	<i>matang</i>

**и**

идём!	int	<i>ayo!</i>
идти	v	<i>pergi</i>

идти домой	v	<i>pulang</i>
идти пешком	v	<i>jalan kaki</i>
из	prep	<i>dari</i>
изучать	v	<i>belajar</i>
иметь	v	<i>punya</i>
искать	v	<i>cari</i>
использовать	v	<i>pakai</i>

**к**

как, наподобие	adv	<i>seperti</i>
ключ	n	<i>kunci</i>
книга	n	<i>buku</i>
комната	n	<i>kamar</i>
кондиционер	n	<i>A/C</i>
коричневый	adj	<i>coklat</i>
кофе	n	<i>kopi</i>
красивый	adj	<i>bagus</i>
красный	adj	<i>merah</i>
кровать	n	<i>tempat tidur</i>
курица	n	<i>ayam</i>

**л**

лавка	n	<i>toko</i>
левый	adv	<i>kiri</i>
лёд	n	<i>es</i>
лекарство	n	<i>obat</i>
ложка	n	<i>séndok</i>

**м**

магазин	v	<i>belanja</i>
маленький	adj	<i>kecil</i>
масло	n	<i>mentéga</i>
мать	n	<i>ibu</i>
меня	pron	<i>saya</i>
мёртвый	adj	<i>mati</i>
месяц	n	<i>bulan</i>
миллион	adv	<i>juta</i>
минута	n	<i>minit</i>
молоко	n	<i>susu</i>
муж	n	<i>suami</i>
мужчина	n	<i>laki-laki</i>
мужчина	n	<i>pria</i>
музей	n	<i>museum</i>
мы	pron	<i>kita</i>
мыло	n	<i>sabun</i>
мыть	v	<i>cuci</i>
мыться	v	<i>mandi</i>
мясо	n	<i>daging</i>

**н**

над	adv	<i>atas</i>
не	adv	<i>bukan</i>
неделя	n	<i>minggu</i>
неправильный	adj	<i>salah</i>
нет	int	<i>tidak</i>
нога	n	<i>kaki</i>
нож	n	<i>pisau</i>
носить одежду	v	<i>pakai</i>
ночь	n	<i>malam</i>
нравиться	v	<i>suka</i>

**о**

овощ	n	<i>sayur</i>
огонь	n	<i>api</i>
одежда	n	<i>pakaian</i>



оконченный	adj	<i>habis</i>
он	pron	<i>dia</i>
оно	pron	<i>dia</i>
осторожно!	int	<i>hati-hati</i>
осторожно!	int	<i>awas</i>
отец	n	<i>bapak</i>
открыть	v	<i>buka</i>
офис	n	<i>kantor</i>

**П**

парк	n	<i>taman</i>
песок	n	<i>pasir</i>
пиво	n	<i>bir</i>
письмо	n	<i>surat</i>
пить	v	<i>minum</i>
питьевая вода	n	<i>air putih</i>
плавать	v	<i>berenang</i>
плохой	adj	<i>tidak baik</i>
пляж	n	<i>pantai</i>
под	adv	<i>bawah</i>
подниматься	v	<i>bangun</i>
подняться	v	<i>naik</i>
поезд	n	<i>keréta api</i>
покупать	v	<i>beli</i>
полицейский	n	<i>kantor polisi</i>
участок		
полиция	n	<i>polisi</i>
полный	adj	<i>penuh</i>
половина	adv	<i>setengah</i>
полотенце	n	<i>handuk</i>
помогать	v	<i>tolong</i>
потерянный (вещь)	adj	<i>hilang</i>
потерянный (человек)	adj	<i>tersesat</i>
почта	n	<i>kantor pos</i>
почтовая марка	n	<i>perangko</i>
правый	adv	<i>kanan</i>
прибывать	v	<i>datang</i>
приготовленны	adj	<i>matang</i>
й		
принести	v	<i>bawa</i>
принимать душ	v	<i>mandi</i>
пустой	adj	<i>kosong</i>
путешествовать	v	<i>jalan-jalan</i>

**Р**

ребёнок	n	<i>anak</i>
ресторан	n	<i>restoran</i>
ресторан	n	<i>rumah makan</i>
рис	n	<i>nasi</i> (приготовленный; ; beras (сырой))
рука	n	<i>tangan</i>
рыба	n	<i>ikan</i>
рынок	n	<i>pasar</i>

**С**

сахар	n	<i>gula</i>
свежий	adj	<i>segar</i>
свет	n	<i>lampu</i>
сегодня	adv	<i>hari ini</i>
сестра	n	<i>adik (младшая); kakak (старшая)</i>
сколько	adv	<i>berapa</i>

слышать	v	<i>déngar</i>
смотреть	v	<i>lihat</i>
сок	n	<i>jus</i>
соль	n	<i>garam</i>
сотня	adv	<i>ratus</i>
спать	v	<i>tidur</i>
спускаться	v	<i>turun</i>
станция	n	<i>stasiun</i>
стекло	n	<i>gelas</i>
стол	n	<i>méja</i>
стул	n	<i>kursi</i>
счастливый	adj	<i>senang</i>
счёт	n	<i>bon</i>

**Т**

такой же	adv	<i>sama</i>
такси	n	<i>taksi</i>
тарелка	n	<i>piring</i>
телефон	n	<i>telepon</i>
тёплый	adj	<i>hangat</i>
туалет	n	<i>kamar kecil</i>
туалетная бумага	n	<i>tisu</i>
тысяча	adv	<i>ribu</i>

**У**

уже	adv	<i>sudah</i>
улица	n	<i>jalan</i>

**Ф**

фрукт	n	<i>buah</i>
-------	---	-------------

**Х**

хлеб	n	<i>roti</i>
холодный	adj	<i>dingin</i>
хороший	adj	<i>bagus, baik</i>
хотеть	v	<i>mau</i>

**Ц**

цифра	n	<i>nomor</i>
-------	---	--------------

**Ч**

чай	n	<i>téh</i>
час	v	<i>jam</i>
чашка	n	<i>cankir</i>
человек	n	<i>orang</i>
чёрный	n	<i>hitam</i>
чистить	v	<i>cuci</i>
чистый	adj	<i>bersih</i>

**Ш**

шоколад	adj	<i>coklat</i>
шумный	adj	<i>berisik</i>

**Я**

я	pron	<i>saya</i>
яблоко	n	<i>apel</i>